

## Universal Declaration of Human Rights - Akan (Asante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

#### NNIANIMU

Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenene ne asomdwoee ase atim wo wiase yi mu nti,

Esiane se atuatee ne obuo a wammu adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuoden bae, na abehwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba won ho so se wowa ho kwan se woka won adwene a ehu biara nni mu, na wowa ho kwan se woyi adwuma na enhia won, na esiane se wopae mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidaso titre nti,

Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa to koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bo adasamma yiedie anodisem ho ban nti,

Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodo ntam nti,

Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi won gyidie so dua wo Amammuo Nnyinaso no mu, se onipa anim nyam ne bo a som no nye adewa na obarima ne oboa nyinaa ye pe, na wawe ahinam so, se wobema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wo ahogono mu nti,

Esiane se aman hodo a wofra Amanaman Kuo no mu ate wo ho ase ahye bo se wone Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahoti sedee efata no nti,

Esiane se ntease pa a yebenya no wo anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bohye yi adi mu nti,

ekuo no badwa kesee no

pae mu ka se:

Ani da kwan se:

Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wada no adie yi beye susudua titire baako pe a, ewo ho ma nnipa ne amanaman nyinaa, na Okontekor ana fekua ahodo nyinaa bema adi won tirim dem, abo no dawuro akyerakyere asee yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wode afa won ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehyee ahodo so ama ahyeta aman a wodom Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.

Ahyedee 1.

Nnipa nyinaa ye pe. Na wode adwene ne nyansa na abo obiara. Eno nti, ese se obiara do ne yonko, bu ne yonko, di ne yonko ni.

Ahyedee 2.

Yiedie ho anodisem mu asem yi wo ho ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum anaa fufuo, oboa ana obarima. Kasa a obi ka, asore a obi ko, amanyokuo ko a obi dom, dee obi fire, adwapadee a owo, n'awosuom ne dee ekeka ho nsi obiara kwan wo saa nhyehyee yi ho.

Dee eka ho ne se, ense se yeto zman biara a obi firi mu ho, se zman ko no di ne ho so anaa ehye zman foforo bi ase.

Ahyedee 3.

Obiara wo ho kwan se ztena ase asomdwoee ne ahofadie mu a bone biara nka ne nipadua no.

Ahyedee 4.

Ense se obiara di obi nya. Nkoato ne nkoaton ye dwadie bi a ese se wotore asee korakora.

Ahyedee 5.

Ense se obi fa ekwan bi so hye onipa dasani biara anieyaadee. Anaa zfa atirimuoden kwan so twa obi asuo, gu n'anim asee.

Ahyedee 6.

Se obiara kopue mmara anim wo baabiara a, ese se wogye no to mu se onipa.

Ahyedee 7.

Nnipa nyinaa ye pe wo mmara anim. Mmara bo nnipa nyinaa ho ban pe a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu dee, yenhwe obiara anim.

Ahyedee 8.

Se obi bu mmara yi bi so tia zfoforo a, zwo ho kwan se zde no fa mmara kwan so ne no di sedee mmara see.

Ahyedee 9.

Ense se wokyere obiara kyehunu. Ense se wokyere obiara sie anaa wotwa obi asuo kwa.

Ahyedee 10.

Se wobbo obi kwaadu wo biribi ho na wode onii ko asenniie a, ese se won a wobedi asem no bu atentenenee, bere a wonkyea won aso. Ese se asennifo no ye nnipa a won ho nni asem no mu koraa.

Ahyedee 11.

1. Se wode so to obi so, nam so kye no, na wontumi mfeefee asem no mu, nhunuu nokore a ewo mu a, yefa no se onii no nyee saa bone no, gye se wonam mmara kwan so, ko asem no mu, hunu se zdi fo. Se wode no ko asenniie mpo koraa a, zwo ho kwan se zhwehwe mmoa biara a zbetumi anya de atete ne ho akyiri kwan.

2. Obiara nni ho kwan se zgyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a emfata ma obi wo bone bi a onii yee bere a na saa mmara no nni ho ho. Na se ekoba no se na asotwe bi wo ho ansa na asotwe foforo a emu ye den sene dada no reba a, ese se asotwe a onii yee saa bone no na ewo ho dada no ara na wode twe no.

Ahyedee 12.

Ense se obi fa ekwammone so de ne ho hyehye obi kokoamsem, n'afisem anaa n'abusuasem mu. Ense se obi gu obi din ho fi. Mmmara bo onipa biara ho ban sedee ebeye a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.

Ahyedee 13.

1. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.
2. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.

#### Ahyɛdɛɛ 14.

1. Sɛ obi manfoɔ reteetee no apɛ no atɔre n'ase a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔdwane kɔ dwankɔbea bi wɔ ɔman foforo bi mu kɔbɔ ne ho adwaa wɔ ho.
2. Sɛ obi yɛ bɔne a ɛmfa amanyɔ ho anaa ɛntia Amanaman Nkabom Kuo nhyɛhyɛɛ a, ɛnyɛ onii no asɛdɛɛ sɛ saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔne no ho.

#### Ahyɛdɛɛ 15.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi kɔ oman foforo bi mu kɔdane hɔni.
2. Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Sɛ obi pɛ sɛ ɔsakra ne nkyi nso a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔsakra bere a akwansidɛɛ biara nni mu.

#### Ahyɛdɛɛ 16.

1. Ɛyɛ mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadɛɛ asɛdɛɛ, sɛ wɔware wowo mma, bere a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan wɔ wɔn awadɛɛ anaa awaregyaɛɛ ho.
2. Sɛ awareɛ no bɛsɔ a, gye sɛ awarefoɔ baanu no apene so, agye ato wɔn ho so sɛ wɔbɛware.
3. Fidua a ɛyɛ agya, ɛna ne mma no nnyinasoɔ no yɛ abusuabɔ nnyinasoɔ mfitiasɛɛ, na ɛyɛ fidua no asɛdɛɛ sɛ ɔmanfoɔ bɔ wɔn ho ban.

#### Ahyɛdɛɛ 17.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔpɛ ɔno ara n'agyapadɛɛ. Ɔtumi nso ne afoforoɔ bom ne wɔn pɛ agyapadɛɛ.
2. Ɛnsɛ sɛ wɔdɛ ahupoo anaa nneyɛɛ a ɛnnam mmara kwan soɔ gye obi agyapadɛɛ firi ne nsam kwa.

#### Ahyɛdɛɛ 18.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kɔkoam a akwansidɛɛ biara mma mu, na ɛmfa ho nso sɛ wɔyɛ nnipa bebreɛ anaa ɔyɛ ɔkɔntekoroɔ.

#### Ahyɛdɛɛ 19.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho bere a akwansidɛɛ biara nni mu. Afei obiara nso tumi fo ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyere n'adwene anaa ɔtumi hwehwɛ nya biribi ho adwene a ɛmfa ho sɛ ɔyɛ ɔman ba anaa ɔnana.

#### Ahyɛdɛɛ 20.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔdɔm asomdwoɛɛ kuo bi. Ɛkwan nso da ho sɛ nnipa bi tumi bom hyia a ɛnyɛ bɔne so.
2. Ɛnsɛ sɛ obiara hyɛ obiara ma ɔdɔm kuo bi a ɔmpɛ.

#### Ahyɛdɛɛ 21.

1. Eʔe onipa biara aʔedee ʔe wɔrebu ne man anaa wɔreka mu aʔem a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tee anaa ɔtumi fa abatoɔ a emu da ho kwan so ka bi.

2. Onipa biara wɔ ho kwan ʔe biribiara a ne man mu aban beyɔ no, ɔnya ne so ne dee pɛpɛpɛ.

3. Dee ɔmanfoɔ pɛ na eʔe ʔe wɔn aban yɔ. Wɔnam abatoɔ a dwinim biara nni mu, na obi nhunu ne yɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfee dunwɔtwe biara to bie so na ededi saa dwuma yi.

Ahyedee 22.

Eʔe ɔman biara aʔedee ʔe ebɔ ɔman ba biara ho ban. Eʔe ʔe enam ɔman no ahooɔden anaa nkabom bi a saa ɔman no ne ɔman foforo bi ayɔ so ma ɔman ba biara nya anigyee, di yie sedee ɔman ko no sikasem, nnɔbaee ne amammerɛ a etumi ma onipa di mu no tee.

Ahyedee 23.

1. Eʔe onipa biara aʔedee ʔe ɔye adwuma. Adwuma biara a obiara pɛ ʔe ɔye no nso, enʔe ʔe akwansidee biara ba ho. Enʔe ʔe mmara no bɔ adwumayɔfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ehwe ma wɔnya ahoɔ wɔ wɔn nnwuma mu.

2. Dwuma koro a obi bedie no so akatua a efata na eʔe ʔe wɔtua no a nyiyimu biara nni mu.

3. Eʔe onipa biara aʔedee ʔe ɔye adwuma biara a ɔpɛ, nya ne so ne n'akatua a ebetumi ama ɔne ne hokafoɔ ne ne mma atena ase anigyee mu, ʔe nnipa, na ʔe eyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bɔ ne ho ban firi ahokyere bi mu.

4. Eʔe onipa biara aʔedee ʔe ɔte anaa ɔɔm adwumayefoɔ kuo de bɔ n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.

Ahyedee 24.

Eʔe onipa biara aʔedee ʔe ɔye adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɔtumi ye adwuma nso kɔsi bere bi. Eto da a, wɔma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔtua no ka.

Ahyedee 25.

1. Eʔe onipa biara aʔedee ʔe ɔno, ne hokafoɔ ne ne mma a eʔe fidua no nya ahoɔ wɔ wɔn asetena mu. Nnoɔma a ede ahoɔ bre abusua anaa fidua no ne aduane, aduradee, adan, ayarehwe ne onipa asetenam ahiadee nyinaa, na mpo ʔe ekɔba no ʔe obi adwuma ʔee anaa ɔdi dem, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ede ɔhaw beba n'asetena mu a enye ne mfomsɔ no, eʔe n'asedee ʔe ɔnya asetena pa a efata.

2. Eʔe ʔe wɔma mmaatan, ne titire no, wɔn a wɔturu mma ne mmɔfra nyinaa nyia mmoa sononko. Abɔfra a wɔnam aware pa kwan so woo no ne sebe, mpena ba nyinaa ye mmɔfra a wɔhia hwe pa a nyiyimu biara nni mu.

Ahyedee 26.

1. Eʔe onipa biara aʔedee ʔe ɔko sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberem nwomasua no ye adesua ahyesee a enni ʔe wɔtua ho sika koraa. Eʔe nhye ʔe abɔfra biara beko mfitiasee sukuu no bi. Eʔe ʔe wɔbuehue mfidwuma ne nsanodwuma hebre, na ʔe obi tiri di boa no a, wakɔto a so wɔ suapon bi mu, bere a nyiyimu biara nni mu.

2. Adesua ho mfasoɔ titire ara ne ʔe onipa besua adee anya mpontuo wɔ n'asetena mu, ahunu n'asedee, na wate n'ahofadie ase yie. Eba no saa a, ebema nteasee, abodwokyeree, ne nnamfofa abeda aman ne aman, awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botae a Amanaman Nkabom Kuo de asi n'ani so pɛ ʔe asomdwoee ba wiase afanan nyinaa no adi mu.

**3. Eʔe awofɔɔ nyinaa asɛdɛɛ a ɛdi kan koraa sɛ wɔkyerɛ adesua korɔ a wɔpɛ sɛ wɔn mma nya no daakye.**

**Ahyɛdɛɛ 27.**

**1. Eʔe onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔma n'ani gye n'amammerɛ ho, na ɔde ne ho hyehyɛ emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfasɔɔ a ɛfiri Abɔdɛɛmunyansapɛ mu ba nso.**

**2. Eʔe onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwerɛ anaa aʔe biribi de ne din ato sɔɔ no asɛdɛɛ sɛ ɔman no hwɛ bɔ ho ban ma no na ne brɛ anyɛ kwa.**

**Ahyɛdɛɛ 28.**

**Eʔe onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔde anigyɛɛ ne ahosɛpɛ tena ase asomdwoɛɛ mu wɔ ne man anaa ɔman foforɔ mu, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na dɛɛ wɔapae mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisɛm mu no bɛdi mu.**

**Ahyɛdɛɛ 29.**

**1. Eʔe onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔde n'ahɔɔden ne ne nyansa boa ma faako a ɔtɛɛ tumpon, ɛfiri sɛ ɛhɔ na ama wayɛ sɛdɛɛ ɔtɛɛ yi.**

**2. Ɛwom sɛ, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne ho so, yɛ dɛɛ ɛbɛma ne ho ato no dɛɛ, nansɔ sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, obi nnya anigyɛtrasɔɔ a ɛde ɔhaw bɛma n'afɛfɔɔ no nti, ɛsɛ sɛ onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodoɔ amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.**

**3. Ɛnsɛ sɛ obi toto saa asɛdɛɛ ne ahofadie ho nhyehyɛɛ ahodoɔ yi ase ma ne nneyɛɛ ne Amanaman Nkabom Kuo apɛdɛɛ no bɔ abira kwan biara so.**

**Ahyɛdɛɛ 30**

**Wɔanhwɛ ɔman anaa nnipakuo bi ho na ɛyɛɛ saa Anodisɛm yi. Ne saa nti, ɛnni sɛ obi begyina Anodisɛm yi so, aʔe biribi ama atia adwempa a ɛfa onipa asɛdɛɛ ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yɛɛ saa anodisɛm no.**

---